

臺灣文獻書目解題

國立中央圖書館臺灣分館編印

武大

八定間

埔荳村

第五種
語言類

臺仔六山

茄拔社

原西烟庄

聯吧咩溪

十八重溪庄

臺灣文獻書目解題

第五種
語言類

總編纂：王世慶
語言類主編：洪惟仁

國立中央圖書館臺灣分館編印

臺灣文獻書目解題
PDG

臺灣文獻書目解題／國立中央圖書館臺灣分館特藏
資料編纂委員會編．--臺北市：國立中央圖書館
臺灣分館，民76-

冊：圖，像，影抄；22公分

內容：第一類，方志類--第二種，地圖類--第三
種，族譜類--第四種，傳記類--第五種，語言類--
第六種，公報類

1. 台灣省一目錄 I · 國立中央圖書館臺灣分館特
藏資料編纂委員會編

016.6732

6055

ISBN 957-9067-00-7 (套：精裝) ISBN 957-00-8327-1 (精裝)

ISBN 957-9067-01-5 (套：平裝) ISBN 957-00-8328-X (平裝)

本冊定價：精裝530元 平裝450元

臺灣文獻書目解題 (十八)

第五種 語言類

編纂者：國立中央圖書館臺灣分館

特藏資料編纂委員會

出版者：國立中央圖書館臺灣分館

地址：臺北市10626新生南路一段

一號

電話：(〇二)七七二四五五

發行人：林文睿

印刷者：金石印刷事業有限公司

地址：臺北市和平西路二段160號9樓

電號：(〇二)三〇八一〇八〇

出版日期：中華民國八十五年十二月

序

臺灣位居我國大陸之東南海隅，向爲海防重鎮，亦歷代東南沿海諸省之屏障。明代中葉以還，鄭氏復臺，閩粵先民相繼東來，開拓墾闢，中原文化亦隨之而至，論者謂之「閩學」東傳，中華文化於此日益光大。而三百年之臺灣，其屢經憂患，制度多變，不僅於十六、七世紀世界海洋發展史居有一席之地，與十九、二十世紀之中國近代發展更爲息息相關，尤爲歷史學研究提供豐碩之素材。更有進者，自民國三十八年，中央政府遷臺以來，臺灣於復興中華文化、創造經濟奇蹟、開拓政治民主之成就，實開創中國二千年來未有之新局，引起文教、政治及經濟學家研究之興趣。邇來，臺灣研究蔚爲國際顯學之一，蓋非無故也。

國立中央圖書館臺灣分館職司蒐藏臺灣文獻資料之重責，經七十餘年之積累，其所藏夙以豐富見重於學界，然近二十年來，隱藏於民間之臺灣資料，日有所出，散藏於域外之臺灣文獻檔案，更多面世。本館之舊藏，日漸難饜學界之需求矣！尤以經濟之發達、

〔2〕臺灣文獻書目解題

社會之繁榮，古蹟時遭破壞，文獻屢被湮滅，朝野之識者無不以此爲殷憂，亟思有以挽救焉。職是之故，本館擬有蒐集與整理臺灣文獻資料之計劃，期能獲得主管機關之支持，學界專家之協助與館內同仁之從事，俾將有關臺灣之文獻資料彙藏於館，爲臺灣研究提供豐碩之資料，爲臺灣文獻盡其典藏之功能。

文睿於民國八十一年七月十日承部命接長本館，聞本館原有『臺灣文獻書目解題』之編纂，所成之解題亦頗獲學界好評。余受任以來，除賡續前業，完成後續出版外，爲能提供更實質之服務，爲臺灣文獻整理貢獻具體之成果，於八十二年十月成立「臺灣資料室」，亦深獲各界支持。

茲者『臺灣文獻書目解題』續成之稿，行將陸續付梓，異日此書竟其全功蔚爲巨編以傳來者，實爲嘉惠學子之盛事也，本解題之得以順利完成，多承曹永和、王世慶、高志彬諸先進暨編纂委員專家施添福等多人鼎力協助，特申謝忱，並祈方家不吝賜正，是爲序。

林 文 睿 謹識

中華民國八十五年六月

國立中央圖書館臺灣分館特藏

臺灣文獻書目解題

編纂凡例

一本館創立迄今已逾七十年，藏書近六十萬冊，其中以臺灣文獻最具特色。前曾編印『臺灣文獻資料目錄』、『西文臺灣資料目錄』、『日文臺灣資料目錄』等三種，以供讀者檢索之需，咸稱利便。邇來有關臺灣之資料，新出版者固多，而沉隱之舊籍，亦屢有發見，本館因有繼續擴大徵訪之計畫。舊目既不足以涵括館藏，書目解題乃為窺知文獻內容之捷徑。茲特就館藏之臺灣文獻，作系統分類以編輯書目；復選其要籍而為之撰成解題，俾讀者知所取捨，進而善加利用。

二本編分書目、解題兩大部。書目之部，力求其全備；解題之部，則擇其較具參考價值之文獻，二者皆不以本館現藏者為限（本館前所未藏者，當續予搜求補藏）。惟臺灣文獻隱藏於民間、流落於域外者為數不勘，本編所輯之書目，以公藏為主，間補以見聞之所得；至於解題之選目，概以公藏且便於取閱者為限，凡有私家秘藏或海外孤本，雖屬要籍亦未予列入。砂鈔鈔

三本編之分類，據文獻內容及其著述體裁，參考現行『中國圖書分類法』，酌定其類目。凡有一類文獻種數過多而有子目可分

〔4〕臺灣文獻書目解題

者，則酌分細類；種數過少而有相近之類屬可歸者，則合二、三類爲一大類，俾以一類爲一單元（以冊爲單元，每冊以二十萬字爲度）。所訂之類名，一以圖書分類法所通稱者爲準。

四書目之輯錄，除單行本外，凡散見於叢書、類書、期刊、志書、詩文集中，雖零篇殘卷，凡有助於研究者，皆一一輯出列目（如「風俗」一類，方志中恒有風俗一目；傳記之資料，則多存於文集中）。惟此項輯錄，其選錄標準，仍視各類文獻之性質與其種數多寡而定。

五書目之部所收文獻，各著其書名、卷（冊）數、撰（編）者、撰述年代或刊行時地、刊行者、版本等項。其中版本一項，凡爲本館所未藏且無通行之本者（即孤本，或藏處不多之罕見本），則註其藏處；凡有同一版本之不同重（影）印本，則僅著錄其原印本。至有需說明者，則隨條附註之。

六解題之部，以各類文獻之著述體裁各有不同，其內容亦各有所重，故本編解題之體例，無法劃一，要視各該類文獻之體裁與內容，分類訂定之。惟解題所含之項目，大抵包括書目資料、撰述經過、撰者生平、撰述動機、篇目、內容大要、史源研究、價值判定、版本說明、研究論述、書影等十一項。有可述者述之，無可述者從闕；有需特予記述者，則另增項目。惟其中「價值判定」一項，僅作平實記述，不強爲評論，且力求公允。蓋研究工作者之利用資料，既各有所需，亦各有所重，某一資料，於甲或爲糟粕，於乙則可能爲珍寶也，本編解題不強爲判定者，其故在此。

七解題之體例與內容，古今有異，中外有別。漢劉向所揭櫫之內

容，校讐目錄學家雖懸爲鵠的，然咸嘆無能企及；清紀昀之『四庫全書總目提要』，提要鉤玄，考鏡源流，非學深識博者無以下筆，亦非學有專精者無法窺其奧旨。本編解題，既無能師法劉、紀，如強爲仿倣，於初學者亦無所助益。惟有略法現代圖書館學所標示之解題內容，深淺詳略儘量求其適中，既有裨於初學者之入門，亦期能有助於研究工作者之參考。因之，於舊籍或多涉考證，所述不避其細；於新籍及一般史料，則側重其內容之介紹。

六本書目解題第一期編纂計畫，大抵以人文科學與社會科學之各類臺灣文獻爲範圍，包括參考工具書、宗教、考古、人類學、統計、教育、禮俗、經濟、法制、史料、通史、專史、地理、輿圖、方志、傳記、族譜、語言、文學、藝術（以上類目爲暫定）等。所收文獻，上起明鄭及其以前之早期圖籍，下迄當代之出版品（以該類書目解題完稿前一年所出版者爲斷限）；內含中文、日文與西文有關臺灣之文獻。

六本編各類書目解題，各委專人主編撰稿，參預者皆非專職，以一、二人總攬一類，見聞固有未逮，書目輯錄自難周備；每類解題之撰稿，或由二、三人執筆，或出自眾人之手，因之欲求體例一定，筆法一致，實非易事。尙祈海內外關心臺灣文獻、熱心臺灣研究之方家，逐類訂補書目、斧正解題，俾本『臺灣文獻書目解題』更臻完善，此爲本編參預同仁所引頸以望者也。

〔6〕臺灣文獻書目解題



語言文獻解題

洪惟仁 撰

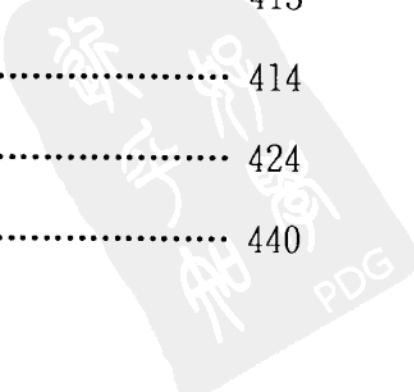


目次

序·····	林文睿·····	〔1〕
編纂凡例·····		〔3〕
語言文獻解題·····	洪惟仁撰·····	〔11〕
一、閩南語辭書總目·····		1
1. 傳統字書類·····		2
2. 羅馬字拼音類·····		8
3. 假名拼音類·····		18
4. 注音符號類·····		24
5. 語典類·····		27
二、泉州方言韻書二種·····		65
0. 提要·····		65
1. 《彙音妙悟》的價值與性質·····		66
2. 《彙音妙悟》的音系·····		84
3. 《彙音妙悟》的文白音系統·····		99
4. 《彙音妙悟》的音韻系統·····		118

三、漳州方言韻書三種·····	141
0.提要·····	141
1.十五音源流·····	142
2.漳州十五音之編輯方式及音韻系統·····	151
3.漳州十五音的音讀·····	163
四、麥都思《福建方言字典》·····	197
0.提要·····	197
1.麥都思小傳·····	197
2.著作緣起·····	211
3.《十五音》的音讀·····	217
五、杜嘉德《廈英大辭典》·····	261
0.提要·····	261
1.杜嘉德小傳·····	262
2.從麥都思到杜嘉德·····	265
3.杜嘉德的語言學觀念·····	270
4.杜嘉德的語言學成就·····	273

六、巴克禮《廈英大辭典補編》	289
0.提要	289
1.巴克禮小傳	290
2.巴克禮與教會羅馬字	294
3.從杜嘉德到巴克禮的西方傳教士的閩南語研究	299
4.巴克禮《補編》的意義	308
七、日據時代台語辭典十九種	339
0.提要	339
1.韻書類	340
2.辭典類	348
3.語典類	368
八、王育德《台灣語常用語彙》及七篇語言學論文	413
0.提要	413
1.王育德小傳	414
2.王育德的重要語言學著作	424
3.王育德台語文字化的主張與實踐	440



九、台灣十五音四種.....	459
0.前言.....	459
1.《增補彙音寶鑑》.....	460
2.《改良十五音》／《烏字十五音》.....	464
3.《臺灣十五音辭典》.....	469
4.《國臺音彙音寶典》.....	474
5.結論.....	476



一、閩南語辭書總目

閩南語辭書汗牛充棟，至今已發表的，筆者所知約有一百種出頭，筆者所見約七十餘種。可以說沒有一種漢語方言有這麼多辭書。這一方面由於閩南語本身的獨特性，部份是由於閩南人、台灣人獨特的歷史際遇所促成。

這裏所謂「辭書」包括傳統韻書、字典、辭典、語典等。其中語典包括成語典、諺語典、慣用語典……等。以下主要依標音方式將閩南辭書分爲四類：

- 甲、傳統韻書、字書。
- 已、羅馬字拼音字典、詞典。
- 丙、日人所著字典、詞典。
- 丁、注音符號字典、詞典。
- 戊、語典。

茲將閩南語辭書分類簡介於下



2 臺灣文獻書目解題

1. 傳統字書類

傳統字書指以反切爲注音方法的韻書、韻圖、字典，以韻書爲多。反切法源於中國古代韻書，明末以來的韻書將反切法加以改進，即將聲調抽出爲音素，並於聲母、韻母採固定切字，故切語共有三字，是爲三字反切法。

1.1 《彙音妙悟》

一八〇〇年出版，黃謙編著。

版本很多，有道光薰園藏版，福州集新堂本、文德堂本、我園藏版，台灣常見的是廈門會文書莊石印本、台中瑞成書局手抄影印本。茁編《閩南語經典辭書彙編》第一冊收錄道光本及集新堂本二種。

本書是閩南語最古韻書，沿襲福州《戚參軍八音字義便覽》的傳統，分八音、十五音、五十字母。雖說是「八音」，其實作者無法分別去聲陰陽，雖說是「五十字母」，其中有一韻是「漳腔」、一韻是「有音無字」，其實只有四十八韻。其代表方言點可能是南安方言。今汐止、三峽的安溪腔近之。

《彙音妙悟》是研究閩南語語音史最重要的文獻，從它出現之後，閩南語音系才有完整的紀錄。在它之前是史前史，它出版之後閩南語語音史才進入有史時代。

1.2 《拍掌知音》

出版年代不詳，廖綸璣編。泉州音韻圖，但只三十六圖，只收文讀韻，不收白話韻。久軼，一九七八年發表於《方言》雜誌，收入《閩南語辭書彙編》第一冊。

本書所題示的文讀音和《彙音妙悟》大部份相同，可以知道同屬泉州音，但有根本的差別，《彙音妙悟》文讀音的元音有a、ir、e、i、oo、u六個，《拍掌知音》則在oo、u之間多一個o，比如「勞」、「盧」，《彙音妙悟》都歸〈高〉-oo韻。但《拍掌知音》則勞(-o)、盧(-u)分韻，和廈門音一樣，筆者推測《拍掌知音》是同安方言韻圖，今新竹、淡水腔近之。

1.3 《彙集雅俗通十五音》

一八一八年出版，謝秀嵐編。版本很多，以漳州顏錦華本最著名。漳州第一部方言韻書。其初版年代可能早於一八一八年。分「八音」、「十五音」、「五十字母」，雖說「八音」，其實只有七個聲調，陽上去混同。其特色為以紅黑字分別文白音。五十字母都有字，是分韻最多的閩南語韻書。漳系方言韻書鼻祖。後世出版的潮州、台灣等地韻書很多都以「十五音」為名，其實都不是漳州韻書。「十五音」成了閩南語韻書的別名。這本《彙集雅俗通十五音》的代表方言點一般認為是漳浦方言，今宜蘭、桃園、梅山、新港的老派方言近之。